联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4067
12 November 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇六七次会议逐字记录

1999年11月12日星期五,上午11时40分
在纽约总部举行

主 席:	蒂尔克先生	(斯洛文尼亚)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	杜萨利先生
	巴西	丰塞卡先生
	加拿大	福勒先生
	中国	沈国放先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格·雷瓦卡先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	范瓦尔苏姆先生
	俄罗斯联邦	谢尔盖耶夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃尔登先生
	美利坚合众国	瑟德贝里女士

99-86447 (c)

上午 11 时 40 分开会

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了布隆迪、芬兰、挪威和坦桑尼亚联合共和国代表的来信,他们在信中要求被邀请对安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会的同意,我提议根据《宪章》的有关规定及安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,恩特托鲁亚先生(布隆迪)在安理会会议席就座;拉西女(芬兰)、科尔比先生(挪威)和马农吉先生(坦桑尼亚联合共和国)在安理会会议厅一侧为其保留的座位上就座。

主席(以英语发言):根据在安理会事先磋商中达成的谅解,如果无人反对,我将认为安全理事会同意依照其暂行议事规则第 39 条邀请主管政治事务的助理秘书长易卜拉希马 · 法尔先生。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

我现在请主管政治事务的助理秘书长易卜拉希马 · 法尔先生发言。

法尔先生(以法语发言):自今年 10 月 22 日在非正式磋商期间秘书处向安全理事会进行前一次情况介绍以来,有关布隆迪境内和布隆迪周围和平进程的基本情况未变。这一进程仍处于一个非常危急的阶段。一方面,从国内来讲,由于政治紧张局势、不安全和人道主义状况恶化,另一方面,从外部来讲,由于调解人姆瓦利姆 · 朱利

叶斯·尼雷尔的去世而造成政治真空,没有什么可以令人乐观的地方。

征得安理会的允许,我想把这一情况介绍集中于两个方面:国内局势和与阿鲁沙进程有关的局势。

国内局势在政治上和安全、经济和人道主义问题上都仍令人担忧。在政治一级,布隆迪正在面对令人担忧的国内危机,政治合作伙伴关系正在面临威胁其存在本身的严重困难。布隆迪民主阵线(民阵)内部的分裂当然对合作伙伴关系造成巨大威胁。

我们现在正在看到各方立场趋于强硬,使人在许多方面回忆起建立合作伙伴关系之前时期的状况。现在似乎存在两个对立的阵营,对如何进行阿鲁沙进程持不同意见。第一个阵营尤其要求谈判在坦桑尼亚之外进行,并要求优先重视结束敌对状态。另一阵营谴责政府是目前各方立场趋于强硬的核心,政府寻求分裂政治派别以使现状永久保持下去。这第二个阵营正在游说在区域监督下继续进行在阿鲁沙的讨论。

政府和国会是在全国和平伙伴关系中起作用的发动者、创立者和行动者,现在似乎不再相互理解,显然也不再遵守协定所规定的关于过渡政权政治纲领的指导方针。

立场的这一两极化也可能影响以后的一系列谈判,这些谈判有可能成为各代表团之间毫不妥协的对峙的舞台,其可预测的结果是进一步推迟阿鲁沙最后协定的签署。

除了这一以立场趋于强硬为标志的国内政治局势,安全情况仍然不确定、变化无常,而且尤其令人担忧。只举一个例子,几乎已有 10 天,布琼布拉几个区都受到六次攻击,造成死亡、火灾和抢劫。这些暴力行为也正在穆拉姆维亚、锡比托克、卡扬扎、恩戈齐和布班扎等省定期出现。自本月初,在这些不同地区还发生了多次袭击和伏击。最近,另一个令人担忧的问题更突出了这一普遍的不安全:许多布隆迪人离开布隆迪到坦桑尼亚去,在那里他们造成难民队伍的扩大,估计这一队伍目前已超

过30万人。

安全局势的一个组成因素是集结的政策。集结的这一政策今天大约影响 83 万人。政府说,它已没有保护平民的任何其他选择,便将他们同叛乱分开,并加强首都的安全。它声称保护区的局势正在改善,它希望在农民返回耕地的同时减少保护区。

事实上,集结营中的情况令人深感不安。自 9 月中旬以来,约有 304 000 人被集结在 58 个集结营中,那里的保健和食品——如能获得的话——情况是可悲的。已经对约 20 个营址进行了访问;已有 183 168 人获得一些人道主义援助。但是事实上我们对其他集结营的情况了解很少,因为无法进入,这或是由于其安全局势,或就 13 个这种营址而言则是由于其位置。如我所说,我们今天不能只谈我所提及的被集结在58个集结营中的304 000人。总人数估计为830 000人。

继我们的两名同事在穆齐伊遭杀害的悲惨事件之后,由于第四阶段的执行使人道主义活动停止了,从而使这830 000人的灾难性状况进一步恶化。除了人道主义活动中断外,联合国系统资助的项目也受到削减,加剧了十分令人不安和不稳定的社会-经济局势。上星期,联合国粮食和农业组织提请国际社会注意布隆迪发生饥荒的危险,这是由于干旱以及农民难于到达农田所造成的。

联合国儿童基金会深为关切布隆迪妇女和儿童的状况。已关闭和破坏了 30 个保健站,而剩下的 287 个也难以提供最基本的服务。布隆迪妇女的健康指数是非洲最低的指数之一。所有儿童中,一半未接受麻疹预防注射,三分之一未受到防止小儿麻痹、白喉或破伤风的保护。五个儿童中有一个营养不良。仅在布琼布拉一地,艾滋病已使45 000儿童成为孤儿,而且所有小学学龄儿童中几乎有半数未上学。

即使在联合国安全制度第四阶段的过程中,联合国和国际社会也必须考虑如何帮助人民。但是如果国际社会和联合国要提供这种援助的话,绝对必要的是不安全状况不再妨碍人道主义人员的自由行动;冲突所有当事方——我强调所有当事方——尊重冒着生命危险帮助布隆迪人民的那些人的中立和工作。

关于布隆迪境内局势就谈这些。至于该国以外的局势,如我先前所说,10 月 14

日姆瓦利穆·尼雷尔的去世造成了危险的政治上的真空。阿鲁沙和平进程渐渐停止了。已采取了几项主动行动。本杰明·姆卡帕总统向该地区各国派出调停使节,为继续进行谈判寻求支持。获得这一支持后,调停者立即在尼雷尔先生的葬礼之后于10 月 25 日至 30 日在达累斯萨拉姆安排了一系列磋商。政府、乌普罗纳党和布隆迪国民议会没有参加,因为它们参加的前提是提名一位新调停人。

根据近日收到的材料,调停者预见四个委员会的工作将在 11 月 15 日之前在阿鲁沙恢复。恢复的前提是召开穆萨韦尼总统所计划的首脑会议,目前他是建立布隆迪和平区域倡议主持人。所提议的召开首脑会议的日期各不相同,但最经常听到的日期是 11 月 17 日。会议将在阿鲁沙召开。唯一议程项目将是为和平谈判提出一名新调停人。我们今天获悉首脑会议已被推迟,因为有些参加者无法与会。

就布隆迪政府而言,在争取调停方面,它已请求秘书长和国际社会援助。政府已采取了一些步骤。它希望看到一名南非调停人,虽然一些冲突当事方,尤其是民阵和全国捍卫民主理事会已拒绝这一选择。

但是人们可能已注意到,在布隆迪各当事方和该地区各国之间似已出现广泛共识,即:必须尽快建立某种调停机制。需作出决定的是,这将是一个调停人还是一个调停团。看来还有一种共识是:谈判应在通过阿鲁沙所取得的基础上继续下去。

如秘书处在上次通报会上所宣布,秘书长请普伦德加斯特先生本月初访问该地区以便就实行和平进程将采取的步骤征求主要行动者的看法,并同联合国一起考虑国际社会能做什么来推动和平进程前进。如安理会成员所知,普伦德加斯特先生访问该地区前在纽约主持了一次会议,参加会议的有联合国所有特使、美国、介入布隆迪问题的其他国家和非洲统一组织。这次会议的工作表明,布隆迪境内外的局势是不稳定的,联合国必须紧迫行动以确保和平进程继续下去。

普伦德加特先生目前正在执行他的任务。这项任务是 11 月初开始的。他最初去了埃塞俄比亚,在那里会见了非统组织秘书长和政府当局。他接着去了肯尼亚、坦桑尼亚、布隆迪、卢旺达、乌干达和津巴布韦,他现在在南非。他的任务应在 11

月 16 日结束。其后,他将向秘书长提交报告并有机会向安全理事会介绍他执行任务的结果。因此,今天的会议是非常及时的。我感到高兴的是,安全理事会通过其在国际上无与伦比的政治和道义影响而对事态发展产生积极影响。

主席(以英语发言): 我感谢福尔先生的全面和很有实质性的和有用的情况简报。名单上的下一个发言者是布隆迪代表,我请他发言。

恩特图鲁叶先生(布隆迪)(以法语发言): 我非常荣幸地在安全理事会发言。由于我是首次在安理会发言,让我祝贺你担任很有威望的对在全世界保障和平如此重要的具有崇高威望的安理会主席职务。我还对安理会所有成员表达最良好的祝愿,并祝他们成功履行繁重而崇高的职责。

布隆迪政府高度赞扬联合国通过安全理事会致力于在我国实现和平。我国自从独立以来,特别是自从 1993 年以来反复发生暴力。在 1993 年,我国经历了其历史上最严重的危机。我今天不想详述这个被称为布隆迪疾病的现象的历史。我的目的是想向安理会以及在场的其他人士解释布隆迪目前的主要关切问题。

首先,关于和平进程,可以说,从国内和国外的角度来看,取得了实际进展,尽管没有遵守政府和促进进程所规定的时限。布隆迪的冲突如此复杂,怨恨如此深刻,最好是缓慢而稳步地前进。无论如何,在布隆迪实现和平需要一个过程,有必要适当地确定弊病的根源并提出经过深思熟虑的解决办法。

布隆迪国内谈判的调解人姆瓦利姆·尼雷尔阁下的去世放慢了和平谈判的势头。政府向联合国秘书长写了一封信,请他帮助尽情找到一名新调解人。他已概要说明在布隆迪需要一个什么样的新调解人,甚至已具体说明选择这样一个关键人物的标准。我们希望,将在该区域国家首脑之间进行的协商,以及主管政治事务的副秘书长基兰·普伦德加斯特先生正在这个区域进行的访问将很快为我们提供一个调解人的姓名。布隆迪政府非常希望参与上述协商。

布隆迪各方,该区域,非洲统一组织(非统组织)和联合国都被要求迅速行动。我们希望,新的调解人接着将处理优先问题,即使敌对行动停止,而这是布隆迪政府也是

国际社会的主要关切。在应付这个挑战时,布隆迪人民必须是主要参与者,而他们也正是主要参与者。还必须使那些认为自己是实地真正战斗人员但却被排斥在阿鲁沙谈判之外的武装派别参与进来。布隆迪政府一贯主张进行不排斥任何人的包容性谈判,特别是不排斥那些直接影响当地局势的人。因此,必须结束敌对行动以创造一种有利于进行谈判的气氛,因为布隆迪冲突的持久解决办法是政治性的。

第二,安全情况如何?一般来说,除布琼布拉农村地区和东南部各省份外,局势基本上是正常的。而在布琼布拉,在往返首都的道路上仍然看到伏击。在东南部各省份,战斗再次引起难民向坦桑尼亚流动。自从危机爆发以来,我们一直在提请注意邻国在使布隆迪恢复和平与安全方面的责任。叛军在国内外都有基地。更严重的是,他们现在与卢旺达种族灭绝分子,帮派民兵和前卢旺达武装部队人员勾结起来。由于《卢萨卡协定》的实施,他们已开始直接地或经由坦桑尼亚返回布隆迪,以便利用他们获取的更多武器制造死亡和破坏。如果国际社会不加小心,刚果民主共和国的冲突可能进一步使整个分区域已经很紧张的局势进一步复杂化。

第三,我想谈谈我们的人口。布隆迪政府在几经犹豫后决定将布琼布拉农村地区的人口重新安置在今天称为"保护区"的地点。这是继针对山区、道路上和首都郊区人口的暴力恶化后采取的措施。为避免这些人口在交火中伤亡,政府面临范围广大军事行动,不得不将人民重新安置在 10 个地区。重新安置不象所说的那样是被迫的。这是对人口的真正关切作出的反应。而政府有义务,也只有政府有义务作出反应。如果它没有作出反应,那些今天指控它迁移人口的人就会谴责它没有保护那些人口。此外,还有必要保护首都。首都不仅居住着布隆迪人,也居住着很多外国人。那里的居民非常紧张,有可能经受不住有选择暴力的诱惑,就象 1995-1996 年发生的那样。

因此,这不是政府的一项蓄意政策;它是一项在其他省份已得到证明的临时措施,这些省份今天正处于安全状态之中。同一位生孩子的母亲一样,生产总是随着一阵疼痛而来,人口的重新聚集也是一项痛苦的行动;但它也是带有希望的行动。

所以,具有人道主义的关注是合理的,政府意识到这一点。它准备组织援助;但鉴于它的能力有限,已要求给予国际援助。不幸的是,这种援助今天受到第四阶段的执行的损害,它继联合国人道主义特派团的两名工作人员在该国南部被可怕的杀害后,限制了人道主义工作人员在该国的移动和行动。

然而,随着安全状况正是在人口重新集结后得到改善,一些非政府组织正安排恢复提供援助。政府已向所有要前往实地者提供最坚定的安全保障,这些人包括人权工作者、记者等等。不是提供帮助,就是作为证实者。我们请联合国和在人道主义领域中工作的非政府组织不要气馁,而是要继续向需要帮助者提供援助。政府正尽全力保证所有这些家庭能够尽快返回家园。

第四,我谨谈到保护人道主义工作者的问题。这也是政府极为重要的关注,正如我所说的那样,政府已就向人道主义工作人员提供保护的最佳方式同所有有关者进行了而且只要有新的情况则继续进行讨论。

关于调查两名联合国工作人员死亡一事,我谨告知安全理事会:已经成立了一个司法委员会,它将在 11 月底向政府提交调查结果。安理会将迅速了解到情况。

实际上,我的面前有一份 1999 年 11 月 4 日司法部长给上诉法院检察官的信,报告已经成立了一个委员会。该部长写到:

> "我认为,在调查阶段重要的是完成通过进一步深化调查而提出的报告。迫切需要确定对这些令人指责的谋杀事件的责任"。

该部长继续指出,为了对这种关注作出反应,他已决定再成立一个得到加强的特设委员会,以进行这一工作。该部长要求向该委员会提供必要的资源,它将专门致力于这项工作,直致完成调查,完成日期应为 1999 年 11 月 30 日前。主席先生,这就是我能够在这方面告诉你的情况。

第五也是最后一点,我谨谈及经济和社会情况。该情况是令人叹息的。实际上,随着区域禁运于 1998 年 1 月中止,布隆迪人松了一口气。但不幸的是,这一情况并未长久,因为帮助我们对该区域施加压力者并不想如他们所说的在签订和平协议之前

恢复同布隆迪的合作。这种态度至少令人震惊,因为影响我们的问题今天更加令人痛苦。

国家经济正处于崩溃的边缘。货币已贬值了 100%以上,通货膨胀正使赤贫者受到可怕的打击。有理由担心出现社会动乱,它可能会使所有对和平进程的希望破灭。而这可能会使该国的命运陷入极端集团的手中。

政府已向其他各方提出了一项和平计划,这个案文是一项真正的让步,由基础更加广泛的政府和国民议会达成,本身得到扩大而包括各种党派和公民社会。这一有关和平的政治伙伴关系应得到支持,特别是它通过对话而参与了具体同外部的武装和非武装反对派之间的谈判,以达成一项未来过渡体制将依据的整体和平协议,以准备好尊重人权和民主自由的法律状态。

最后,布隆迪的局势确实仍然引人关注。解决办法将来自于布隆迪人民自己,而且也来自于邻国和国际社会其他成员的谅解和支持。我们希望我们的伙伴们将伴随这一进程直至取得最终的和平。它们的贡献将得到高度赞赏,而如果它们帮助布隆迪人找到适合他们的解决办法,这种贡献就是最有效的。

谢尔盖耶夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我们在评估布隆迪的事态发展时,令我们感到不安的是,随着阿鲁沙和平进程由于朱利叶斯·尼雷尔的逝世而出现真空,该国的暴力有所增加,平民正因此受到痛苦。我们对极端分子的行动确实感到不安,10 月份国际人道主义组织的人士成为他们的受害者。

俄罗斯始终主张通过有关各方参与的会谈而以和平手段解决布隆迪的内部冲突。我们坚决谴责武装集团对布琼布拉和其他居民地区的袭击,这导致和平的平民死亡。我们还对迫使平民在有军队守卫的营地中重新聚集的持续做法感到不安。我们认为,使用恐怖主义手法来实现政治目的是不能允许的,我们认定需要通过对话和对人权的严格尊重而解决布隆迪的内部政治问题。

我们要求布隆迪各方避免采取会破坏阿鲁沙和平进程中来之不易的成果的暴力行为。布隆迪持续的紧张局势,需要采取措施来鼓励这一非洲国家中各种政治力量

参与的会谈。我们阐明我们关于布隆迪和平的主要责任由布隆迪人民自己承担的看法,呼吁加紧努力以在布隆迪境内以及在国际、尤其是次区域一级实现这一目标。我们希望,该区域各国的领导人将能够作出决定,致使这一危机局势得到解决。

我们认为,和平解决布隆迪冲突的潜力确实存在。人们可以在坦桑尼亚已故总统朱利叶斯·尼雷尔直到最近前一直领导的进程中发现这种潜力。在这方面,我们认为,目前最重要的是,区域领导人必须同联合国密切合作,尽快决定布隆迪各方均可接受的国际调解人。

我们希望,布隆迪各方会谈今后将在解决问题的关键问题上,首先在制止该国暴力方面取得真正突破。我国代表团认为,从长期看,这将使签署各项均衡的最后文件成为可能。

沈国放先生(中国):主席先生,中国代表团首先感谢你安排本次公开会议,使安理会能够及时地讨论布隆迪局势,并广泛听取广大会员国的意见。我们也感谢法尔助理秘书长的全面通报。

近来布隆迪局势令人担忧:冲突事件不断,阿鲁沙和谈停滞不前,调解人尼雷尔先生的不幸去世更是雪上加霜。贫困及缺乏安全还导致大量难民外流,人道主义局势更加严峻。联合国工作人员的被害迫使联合国减少了在布境内的活动,我们谴责这种滥杀无辜的行为。我们欢迎布隆迪政府尽快采取措施加强对国际救援机构人员的安全保护。

人们普遍担心 1994 年卢旺达种族大屠杀的悲剧重演。中方认为布局势虽未到岌岌可危的程度,但国际社会、特别是联合国与安理会应吸取过去的教训,在事态尚未恶化到无可挽回之际就能予以充分的重视,及时采取措施推动和平进程。

我们高兴地看到联合国配合有关各方正在积极开展外交努力,挽救陷入僵局的和平进程。中国代表团支持旨在重启阿鲁沙和谈、推动布隆迪和平进程的努力,并赞赏有关国家为此作出的贡献。我们希望尽快找到一位为各方所接受的新调解人,继续领导阿鲁沙和谈。

我们还愿强调通过谈判政治解决是布隆迪恢复和平与实现和解的唯一途径,任何军事手段只能使和谈迄今取得的成果付诸东流,使人民再遭战乱之苦。阿鲁沙和谈正处于关键时刻,布隆迪有关派别应该立即停止敌对行动,回到谈判桌前,本着和解精神,争取早日达成协议。

贫困是动乱最根本的原因,布政治局势的不稳与其恶劣的经济形势直接有关。我们强烈呼吁国际社会及捐助国更加慷慨地提供经济援助。布约亚总统即将访华,双方将就共同关心的国际问题及双边关系交换意见。中方将一如既往地向布隆迪和平进程提供力所能及的支持。

需要指出的是,布隆迪的和平与稳定离不开整个大湖区的和平与稳定。大湖地区历来多灾多难,种族仇杀不断,武装团伙越境流窜,非法武器流动猖獗,而各国之间的动乱与冲突往往相互牵联与影响。因此,国际社会必须致力于从根本上解决整个大湖区的动乱,才能确保每一单个国家的安定。

作为结束语,我再次向支持、协助布隆迪和平进程的有关国家表示赞赏,特别要向已去世的尼雷尔先生致敬,愿布隆迪早日实现和平与民族和解,以慰他在天之灵。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我所说的友好话。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):主席先生,我们愿特别感谢你就布隆迪局势举行本次公开辩论。我们认为,必须提高国际社会对该国问题的意识。我们的评论表明,我们衷心希望鼓励各方找出和平、谈判和包罗万象的解决办法,真正保护全体布隆迪人民的权利、利益与合法期望。在这方面,我们愿对易卜拉希马·法尔先生在会议开始时所作的评论表示感谢和赞成。

实现和平的第一步是立即制止武装团伙对平民人口的攻击。这些攻击显然违反国际法。同时,我们还必须对政府目前推选的强制迁移农村人口的政策表示关切。我要再次表明,法尔先生的话描述了特别因集结营地的人道主义援助和粮食援助中断而出现的特别微妙局势。

我们认为,尽管面临这一切挑战,但政府和国民大会之间的内部伙伴关系和阿鲁

沙进程仍是必须维护和深化的谈判和对话结构。否则,政治空间就会被极端主义分子夺走,胡图人和图西人等温和力量就会受到排挤。

部分工作已经完成。朱利叶斯·尼雷尔最近去世前一直领导的阿鲁沙进程已开始取得第一批成果。我们认为,当务之急是该区域领导人与联合国合作,选择一位新的调解人——一位有威望并为各方接受的非洲人士。为了行之有效,阿鲁沙进程必须对那些已经表示或准备表示致力于和平解决冲突而不加不当排斥或故意自我排斥的各方开放。在这方面,我们十分重视布隆迪政府为实现谈判全面解决再次作出承诺。

人道主义局势是一个我们极为关切的问题。有关营养不良、婴儿死亡率、大部分人口享有基本服务和保健情况、集结营地日常困难和大批难民的统计数字无需我们作进一步评论。国际社会不能继续无动于衷,必须慷慨地采取行动。

同时,在布隆迪工作的联合国人员和人道主义人员的状况是另一个一直令我们感到关切的问题。他们的安全、行动自由和地位必须得到所有各方的保障。在这方面,我们再次谴责 10 月 12 日在鲁塔纳发生的对联合国人员的袭击。我们相信,布隆迪政府下令进行的调查,将那些肇事者绳之以法。

布隆迪冲突的原因是复杂的,它们不仅仅涉及种族紧张,它们超越政治问题。经济危机也是问题的核心,不能忽视。我们必须找到适当的机制,重新恢复对布隆迪人民的经济援助,维持他们对和平进程的信念。

不能把布隆迪问题同区域背景分开。巩固大湖地区所有国家的法制能加强布隆迪的和平与民主机制。我们也不认为,影响该区域的问题完全是政治性质或同安全有关的,或者可以孤立解决的。因此,我们赞同法国的意见,即在有适当条件的时候,在非洲统一组织和联合国的主持下,召开一次有关大湖区问题的国际会议。在这方面,普伦德加斯特大使从该地区返回后将告诉我们的情况,将是非常有用的。

最后,我要向非洲和当代政治历史的一个伟大人物——坦桑尼亚前总统尼雷尔表示敬意,他曾为非洲和全世界自由、宽容和尊重人格尊严的事业,战斗到最后一口

气。我们相信,在阿鲁沙进程中,他的榜样将启发他的继承者。尼雷尔先生曾如此积极努力帮助促进阿鲁沙进程。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷代表对我讲的客气话。

我要通知安全理事会成员和参加安理会工作的其他代表团,我的名单上有许多发言者。因此主席打算在下午1点暂停会议,下午3点再续会。

瑟德贝里女士(美利坚合众国)(以英语发言):美国政府严重关切布隆迪和平进程的拖延。我们已看到对平民目标袭击的增加和平民痛苦的加剧。袭击在首都及其附近发生。反对和平解决布隆迪冲突的强硬派正企图破坏最有希望给该国带来持久和平的、具有广泛基础的谈判进程。布隆迪和平有相当的支持基础。我们需要利用这一机会,确保和平进程朝前发展。我们赞扬促成和平者的善意。

美国同国际社会一样,对暴力和暴力对政府和平民以及整个和平进程的影响感到关切。反叛乱努力现在包括在首都附近所谓集结340 000人。我们认为,这一行动严重违反人权,应引起严重的人道主义关切。

我们同秘书长和国际社会一样,对联合国儿童基金会驻布隆迪领导人和世界粮食计划署一后勤官员最近在卢塔纳省被杀,感到震惊和悲痛。这一野蛮行径已对联合国和其他机构开展的人道主义努力造成严重打击。该事件发生后,一些机构已经停止作业。我们敦促将肇事者绳之以法。

安全理事会应该赞同在已故姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔继承者的领导下,立即恢复和平进程。我们大家都对他的去世感到悲痛,为了悼念他,我们必须重新承诺致力于他实现大湖区和平的目标。

安全理事会必须谴责破坏谈判的暴力。联合国必须在保护个人权利方面重申它的领导作用,为在布隆迪作业的非政府组织提供指导和方向。但是,联合国不应在没有必要保障的情况下恢复外勤作业。冲突所有各方绝对必须尊重联合国和其他国际工作人员的中立、行动自由和安全。

美国促请安全理事会呼吁恢复谈判,任命一名已参加该进程的布隆迪各方能够

接受的调解者;重申阿鲁沙进程为基本架构,所有各方谈判应在该架构内继续,承认布隆迪各方本身能接受的灵活、有效方针最有益于该进程;谴责暴力的继续,呼吁交战各方在谈判桌旁坐下来;重申该地区各国迫切需要尽一切可能制止所有越界叛乱活动,并确保难民营不被用来作为叛乱势力的和训练补给基地;要求拆除最近建立的集结营,并且要求在此过程中,让国际人道主义工作人员和人权观察员畅通无阻;以及最后,承认布隆迪极其严重的经济局势,呼吁捐赠界扩大经济援助,尽快提供必须的帮助。

福勒先生(加拿大)(以法语发言):暴力和不稳定继续困扰布隆迪,给平民人口和整个次区域带来悲剧性后果。阿鲁沙和平进程仍然是结束暴力和不稳定的最大希望。让我首先重申,我国政府继续有力支持这一进程。

阿鲁沙和平进程随着它的调解者姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔的逝世而承受严重挫折。我们同其他人一起,对他的去世深表遗憾,我们对他对布隆迪和平与全国和解的宝贵贡献表示敬意。

如果我们想要维持迄今谈判所产生的势头和各方对此进程的承诺,就必须尽快任命一位新的调解者。我们鼓励秘书长进行斡旋,帮助找到一个适当的姆瓦利姆·尼雷尔的继承者,担任布隆迪和平进程的调解者。

加拿大欢迎任命埃伊泰·让－克洛德·克帕克波先生为布隆迪和平进程调解者新任联合国高级顾问。进一步加强联合国在布隆迪和平进程中的作用,可能也是可取的。这方面,加拿大鼓励秘书长考虑任命一位布隆迪问题特别代表,以支持和平进程,帮助协调人道主义活动。

(以英语发言)

布隆迪的人道主义局势依然严峻。我们非常赞成助理副秘书长易卜拉希马·法尔对逃离布隆迪叛军和政府部队之间继续交战的布隆迪难民人数的报告不断增加的关切。联合国难民事务高级专员在坦桑尼亚联合共和国的工作人员 10 月登记的布隆迪新难民有 7 000 人,11 月第一个星期又登记了 2 650 人。当然这还不包括已经居

住在坦桑尼亚境内的大约 30 万布隆迪难民和在布隆迪本国境内流离失所的 80 多万人。不幸的是,没有理由可以使人相信这些难民流会很快减少。坦桑尼亚联合共和国境内难民人数的进一步增多肯定会加剧布隆迪难民与坦桑尼亚当地居民之间日益加剧的紧张关系。我们还深感关切的是,据报布隆迪平民被强制迁移到布琼布拉的难民营,即使这样做是为了防卫考虑。人道主义救济人员无法自由地进出这些难民营,而且那里的居民也缺乏足够的水、粮食和住房。

人权状况也继续令人关切。布隆迪问题特别报告员向人权委员会提交的报告列举了各种屠杀、失踪以及任意逮捕和拘留事件。我们呼吁冲突各方结束暴力循环并停止滥杀行为,而且尤其呼吁布隆迪政府采取措施,使那些犯下此类罪行的人不再能够逍遥法外。

普遍存在的不安全状况严重阻碍了人道主义救济人员帮助亟需援助的人的能力。在过去两个月里,有九名人道主义救济人员,包括联合国人员,在布隆迪被杀害。冲突所有各方对人道主义救济人员的安全都负有责任。因此,我们呼吁所有当事方切实作出保证,保障所有人道主义救济人员的安全和行动自由。此外,我们坚持认为,必须恢复必要的条件,使人道主义援助能恢复进行。

该区域的广泛动荡继续损害到布隆迪境内的和平努力。我们感到关切的是,有报告指出——我们的布隆迪新同事刚才也重申过——布隆迪境内存在着帮派民兵和前卢旺达武装部队,他们危害稳定。他们由于卢萨卡停火而从刚果民主共和国转移到布隆迪。从本质上来讲,前线似乎至少已经部分移到布隆迪。

如果邻国刚果民主共和国境内的冲突不解决,那么布隆迪境内就很难实现持久的和平。因此,我借此机会敦促卢萨卡协议的所有缔约方一丝不苟地遵守各自的承诺。恢复整个分区域和平的努力必须得到国际社会,当然包括安理会的全力支持。

就布隆迪政府而言,这必须加紧努力,以实现包含冲突所有各方在内的全国和解。国际社会在过去已表现出愿意提供协助,但不论现在还是今后,在布隆迪实现持久和平的责任都应主要由布隆迪人民来承担。

主席先生,我要感谢你组织了这次对广大会员直接相关的极其重要议题的公开情况介绍和讨论。我们认为这次会议是非常有助益的。

主席(以英语发言): 我感谢加拿大代表对我说的客气话。

埃尔登先生(联合王国)(以英语发言): 我们欢迎有机会举行这次辩论。芬兰代表将在稍后阶段代表欧洲联盟发言。我国代表团完全支持其发言的内容。

正如助理秘书长法尔早些时候告诉我们的那样,布隆迪局势正变得日益复杂和危急。最近爆发的暴力,包括针对人道主义救济人员的暴力; 姆瓦利姆·尼雷尔的不幸死亡; 以及阿鲁沙进程一直进展缓慢,这些都令我们严重关切。

最紧迫的优先工作是减轻布隆迪人民的痛苦。联合国难民事务高级专员昨天曾告诉安理会成员,人道主义局势正日趋严重。各救援组织不得不减少其活动,而且现在甚至也无法把紧急救济品运往布琼布拉以外的地区。救济人员的通行和安全必须迅速得到保障,这样才能避免出现一场大范围的人道主义危机。布隆迪政府必须尽力创造条件,使集结营地内的人尽快返回家园。我们极为认真听取了助理秘书长法尔就集结营地局势所表示的关切。

布隆迪境内针对平民的持续暴力行为是不可接受的。我们必须最有力地强调这一点。我们明确谴责 10 月份在鲁塔纳发生的蓄意杀害联合国工作人员和布隆迪国民的事件。布隆迪政府必须将这次屠杀事件的肇事者绳之以法,并且合作对这一事件进行其他调查。布隆迪代表今天宣布成立得到加强的特设委员会,这是值得欢迎的,但它必须产生结果。我们呼吁冲突各方尊重布隆迪境内所有人的人权,并遵守国际人道主义法。

布隆迪领导人知道前面的路该怎么走。只有通过谈判解决,才可能使他们的国家实现持久和平、稳定与繁荣。靠军事手段是无法解决的。所有各方,包括以前被排除在阿鲁沙进程之外的各方,都必须摒弃政治暴力和极端主义。它们必须致力于谈判解决冲突。这样做的好处是很多的。失败所带来的风险——对布隆迪、对布隆迪人民和对该区域的风险——是巨大的。

我们赞扬并支持该区域各国在寻求谈判解决方面所发挥的作用。原订召开的商定新调停者的会议被推迟到 11 月下旬,这至少是很不幸的。这个时间表不能再有任何进一步的拖延。我们敦促有关各方表现出灵活性,建设性地参与确定新的调停者。谈判的继续和新调停者的挑选也不能被阿鲁沙那些不代表冲突当事方的集团所阻挡。新的调停者必须能够灵活地在他认为必要时,对阿鲁沙进程加以调整和改进,以确保取得成功,包括为此改变谈判的代表构成以及改变其行政程序。

最后,我们欢迎副秘书长普伦德加斯特正在与该区域各国协商指定一名新的调停者。在这个紧要时刻,联合国应该更加积极地参与政治和人道主义方面的工作。联合国和区域各国,最重要的是布隆迪本国的政治领导人必须协调一致地推动这一进程。只有这样才能成功地将阿鲁沙进程所取得的微薄成果转变为布隆迪人民的真正胜利。我们随时准备尽我们所能,向他们提供支持。

杜萨里先生(巴林)(以阿拉伯语发言): 首先,我要感谢助理秘书长易卜拉希马·法尔就布隆迪局势所作的出色情况介绍。

令人遗憾的是,布隆迪局势的所有方面——政治、经济和人道主义方面——都在极其危险而不利地出现恶化。姆瓦利姆·尼雷尔的死亡在布隆迪政局中留下了一个真空。我们认为这是布隆迪局势不断恶化的一个重大因素。但是,这不是主要的因素。

调解人姆瓦利姆·尼雷尔凭着其经验和智慧,通过将冲突各方召集到谈判桌上和参与阿鲁沙和平进程,得以在某种程度上平息布隆迪局势。但法尔先生称之为政治伙伴的人似乎并没有就民族和解达成一项协定的政治意愿,它将需要尊重所有公民的基本权利,而不管他们的民族血统如何。曾在姆瓦利姆·尼雷尔领导下在和平进程中所取得的缓慢进展表明缺乏政治意愿。

我国代表团呼吁所有方面选择和平作为解决它们分歧的手段。国际社会将不允许在布隆迪使用武力解决危机。在这一点上,我们呼吁有关方面终止有可能加剧布隆迪危机,耽误和平进程,而且的确会破坏和平进程的所有暴力行动。此外,我们期待

着迅速任命一位和平进程调解人,以取代姆瓦利姆·尼雷尔。如果我们想保持姆瓦利姆·尼雷尔在和平进程中取得的势头,这是必不可少的。我们期待着副秘书长普伦德加斯特先生不久访问该地区,以帮助寻找姆瓦利姆·尼雷尔的继任者。

虽然我们担忧在首都布琼布拉和在布隆迪一些省份正在发生的暴力行为,但我们尤为担忧暴力行为使布隆迪人民所承受的灾难。我们呼吁有关各方,包括政府,允许人道主义援助到达所有难民所在地,尤其是那些缺少食物和医药的 13 个集聚地区,如果要在那些地区避免发生传染病和人道主义悲剧的话,这是必不可少的。与此同时,我们呼吁国际社会立即向布隆迪提供所需的人道主义援助。我国代表团强烈谴责杀害人道主义救援工作人员。我们呼吁布隆迪政府尽一切努力将这些罪恶行为的肇事者绳之以法。我们还呼吁布隆迪政府以及其他方面作出种种可能的努力,以确保联合国工作人员以及国际救援工作人员的安全。

最后,主席先生,请允许我再次感谢你召集这次辩论,并再次感谢法尔先生介绍情况。我们期待着将来在普伦德加斯特先生访问该地区之后进一步举行会议。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):布隆迪的局势是棘手的。法尔先生的发言富有启发性。我们谨感谢他对局势所作的介绍,它再次精确得丝丝入扣。

阿鲁沙和平进程调解人朱利叶斯·尼雷尔的去世带来了一个不确定时期。武装叛乱集团方面暴力升级尤其在布琼布拉周围地区加强了紧张局势。法国代表团像前面的发言者一样,担忧这些事态发展。我们谴责叛乱集团攻击平民和人道主义组织。我们对伴随着紧张局势加剧所出现的侵犯人权情况表示悲痛。

虽然存在着这些困难,但国内外的和解进程必须恢复,而且必须取得进展。国际社会必须帮助布隆迪人民实现和解。主席先生,我们要感谢你倡议举行这次辩论,它使安全理事会有机会审议联合国在这一方面可以发挥什么作用。

我愿为此作出一些贡献,就此提出的一些建议,可能会对安理会的行动有所指点。这些想法是合作与法语国家事务部长查尔斯·若斯兰先生近来访问大湖地区所形成的。

首先,重要的是和解进程应该建立在阿鲁沙谈判方面已经取得的成果基础之上。法国赞扬朱利叶斯·尼雷尔开展的工作。我们希望调解尽快恢复。我们支持秘书长通过派遣特使基兰·普伦德加斯特爵士帮助从外部恢复该进程。

重要的是所有方面,尤其是武装叛乱集团参与谈判,以便寻找一种解决办法。制止冲突当然是优先事项。

最后,恢复和推进和平进程必须得到国际社会具体的物质支持。布隆迪正在经历的紧张局势因经济困难而正在加剧,正如布隆迪的代表所指出的那样。必须打破恶性循环。法国代表团在此想强调指出,伴随和平进程的进展而来的必须是促进和解、重建和民主化的国际援助。

总之,安理会必须记住与刚果民主共和国局势的联系。布隆迪欲实现充分和完全的恢复,执行《卢萨卡协定》是必不可少的。因此,在今后几个星期内,安理会必须审议执行卢萨卡进程和恢复始于阿鲁沙谈判的该进程之间的联系。

我要感谢阿根廷代表支持可能会被视为国际社会合理目标的事项:由联合国与非洲统一组织联合主办,举行一次关于大湖地区问题的会议。

主席(以英语发言):我感谢法国代表对我所说的客气话。

我的名单上还有发言者。鉴于时间已晚,我打算在征得安理会成员同意的情况下暂停会议。

下午1时会议暂停